

The Power of the Land

STORIES OF THE PEOPLE WHO WORK
IN PIG AND POULTRY FARMING IN BRAZIL



PHOTOGRAPHS
Eurico Salis
Manoel Petry

The Power of the Land

STORIES OF THE PEOPLE WHO WORK
IN PIG AND POULTRY FARMING IN BRAZIL

A Força da Terra

HISTÓRIAS DE QUEM FAZ
AVICULTURA E SUINOCULTURA NO BRASIL

The Power of the Land

STORIES OF THE PEOPLE WHO WORK
IN PIG AND POULTRY FARMING IN BRAZIL

A Força da Terra

HISTÓRIAS DE QUEM FAZ
AVICULTURA E SUINOCULTURA NO BRASIL

Photographs | *Fotografias*
Eurico Salis e Manoel Petry

Foreword | *Apresentação*
Francisco Turra

Texts | *Textos*
Renato Dalto



Preface

Every large production chain is made of huge sums and big achievements.

This is not different in Brazilian pig and poultry farming. Numbers in the millions are routine in the balances reported by these sectors, which ship goods to more than 150 countries and occupy the top positions in world exports of animal protein.

But who are the protagonists of this immense success? This is the subject of the work The Power of the Land, an initiative of ABPA in partnership with Apex-Brasil. Composed of delicate pictures of the daily lives of small farmers of the Brazilian South, the book tells the story and traces the profile of characters that, with dedication and discipline, help feed hundreds of millions of people worldwide.

These are stories that show the tender and wholesome side of the families behind a cutting-edge high-technology industry. We speak of people who feel proud of knowing that they serve their loved ones the same food that is exported to more than 150 consumer countries, with full respect for the environment, quality, and biosafety.

More than a book of pictures and text, The Power of the Land is an account that values the farmer as a protagonist of the success of two of the most important economic activities in the country.

Have a great reading!

Francisco Turra

Former minister of agriculture and chief executive of ABPA

Prefácio

Toda grande cadeia produtiva é feita de enormes cifras e grandes conquistas.

Não é diferente na avicultura e na suinocultura do Brasil. Números na casa dos milhões são rotineiros nos saldos divulgados pelos setores, que embarcam produtos para mais de 150 países e ocupam posição de liderança nas exportações mundiais de proteína animal.

Quem, entretanto, são os protagonistas desse imenso sucesso? É este o objetivo da obra A Força da Terra, uma iniciativa da ABPA em parceria com a Apex-Brasil. Composto por delicadas imagens sobre o dia a dia de pequenos produtores do Sul do país, o livro conta a história e traça perfis de personagens que, com dedicação e disciplina, ajudam a alimentar centenas de milhões de pessoas em todo o mundo.

São histórias que mostram o lado terno e saudável das famílias por trás de uma produção industrial altamente tecnificada e de ponta. Falamos de pessoas orgulhosas por saber que servem para seus entes o mesmo alimento que é exportado para mais de 150 países consumidores, com total respeito ao meio ambiente, à qualidade e à biossegurança.

Mais que um livro de texto e imagens, A Força da Terra é um relato que valoriza o homem do campo, como protagonista do sucesso de dois dos mais importantes setores econômicos do país.

Uma excelente leitura!

Francisco Turra

Ex-ministro da agricultura e presidente-executivo da ABPA









The Power of the Land

STORIES OF THE PEOPLE WHO WORK
IN PIG AND POULTRY FARMING IN BRAZIL

A Força da Terra

HISTÓRIAS DE QUEM FAZ
AVICULTURA E SUINOCULTURA NO BRASIL



18

The saga that generated the wealth

A saga que fez a riqueza

60

Generations of the land

Gerações da terra

88

Community life

Vida em comunidade

112

Industry - Where the future is grounded

Indústria - Onde o futuro se sustenta

The saga that generated the wealth

Heaven is here. This is exactly how Mr. Etelvino Dal Moro refers to where he lives. There he is, at the age of 78, along with his wife, Delma, and his son, Orides. He is the one who remained last in the community of São Sebastião da Vista Alegre, in the countryside of Marau, Rio Grande do Sul. He lives in a 44 hectares property, with two houses. One where he lives with Delma, and another where his son Orides lives with his family. In front of his son's house, two saints are there for protection: Our Lady of Aparecida, patroness of Brazil, and Saint Lucy, patroness of the eyes. Around them, the farm, a maize crop and a barn where 520 swine are sheltered. Mr. Etelvino explains why he feels he is in heaven:

*– One can sleep with the door open here.
Here we find peace.*

From the center of this community where Mr. Etelvino lives - he was the last of the elders to remain -, one can see far. The name of place would have been given by Friar Benjamin Vianny, impressed by the look that sees, at dusk and at night, the lights twinkling in the cities of Marau and Passo Fundo, in the plateau of Rio Grande do Sul. Hilly fields and tops cultivated with soybean and maize. A place where, first of all, these people conquered the land and sowed it with the seeds of prosperity, irrigated mainly with labor. And thus crops and livestock were produced. Plants in the ground, and two activities in the barns that today are supported by automation and technology: poultry and pig farming. Activities that are integrated with industry, whose source lies in these small properties that, linked together in a large network, generate much of the wealth of the Brazilian countryside.

A wealth whose prospect is clear growth. These two activities - poultry and pig farming - are among those that create the most

jobs and revenue in the country. They represent a GDP of R\$80 billion and create 4.1 million direct and indirect jobs. Brazil is the world's third largest producer of poultry meat, the fourth largest producer of swine, and the seventh in the production of eggs. And it also leads the global market in poultry meat exports, besides being one of the largest pork exporters. Each year, this represents US\$10 billion in net exports, which corresponds to 10% of Brazilian agribusiness.

These numbers, however, are statistics that also indicate new frontiers for expansion. The Middle East is the largest importer of Brazilian poultry, which places Brazil as the world's largest producer and exporter of Halal - certified poultry meat - a product specific for Islamic markets. And Russia is the largest importer of swine.

Animal protein, on a global scale, is a permanent necessity at the table for the population of the five continents of the world. And this indicates a wide possibility for expanding this production that goes, literally, from small farms to the world.

Most of this production comes from the south of Brazil, especially from the states of Rio Grande do Sul, Santa Catarina, and Paraná. And it has the powerful mark of the saga of Italians and Germans, as well as other ethnic groups such as Japanese, Polish, Swiss and Ukrainians. They have in common the capacity to exploit small fields, and their great discipline and devotion to work.

To all this vocation, the contribution of cutting-edge technology is added, with modern silos for feed storage, automated distribution in the troughs, and including the usage of exhaust fans for climatization and computerized control of these practices. This, along with strict procedures for animal welfare, hygiene and biosafety, ensures production control and the extensive monitoring of health standards for livestock production.

A production that has also adapted to the climatic and environmental conditions of each location. In Rio Grande do Sul, German immigrants occupied the warm land of the valleys. Italians spread over the harshness of the highlands. Both had in common the small properties and the diversification of activities. And also the formation of small communities whose center is the church, the school, the community center and the soccer field.

These communities took shape as small groups of immigrant descendants arrived, who made the journey of moving, rebuilding their lives, reliving, in another time, the saga of their ancestors from the old continent. The Giacomins, who live today in Cordilheira Alta, Santa Catarina, have been in the same land for three generations. Mr. Henrique, at the age of 86, and Mrs. Tereza, 84, have lived there since a time when life was more difficult, when there was not even asphalt on the BR-282 highway, which today passes near their property.

*“There were so many ravines,
and it was all very hard.”*

remembers Mr. Henrique, who arrived there around five decades ago. Today they are settled in a modern farm where they raise swine, with 500 breeding females. They own two tractors, a trailer, a combine harvester. They utilize manure, converting it into fertilizer and spreading it on the fields.

In these places, sustainability, more than a word, is an attitude. For example, all the firewood used in the stoves that ensure heating during the winter comes from reforestation, thus preserving all the native vegetation. There are procedures for water treatment, preservation and for reducing its consumption. Poultry litter is used in the production of biogas, and there are several other means of utilizing residues from the breeding facilities as inputs, fertilizers, biodiesel and in the implementation of anaerobic digesters.

This is a considerable change in production, rationalizing and benefiting from each one of its stages. A new reality for the new generations and also for the pioneers who now enjoy much better conditions to produce.

These pioneers live with modernity, but they carry stories that evoke another time. Since they came south, more than one century ago, immigrants have built small farms where they have raised small animals - especially swine and poultry - for domestic consumption. For decades on end, they have been cultivating this tradition.

Production through the integrated system had its beginnings in the 1960s. In 1961, the company Sadia, located in Concórdia, Santa Catarina, inspired by the American integration system, applied the same model in the units of Toledo and Dois Vizinhos, in the state of Paraná, and Américo Brasiliense, in the state of São Paulo. It began modestly with the delivery of 100 chicks to a farmer who multiplied them. What has multiplied since then is a system: the industry delivers animals and provides feed and technical supervision. The land, facilities, handling and production are in the hands of the farmer.

The integrated system has expanded in quality and quantity, which translates in size and technological support for the farms. As an illustration: on an autumn afternoon, in Lajeado Grande, Santa Catarina, the Baggios wait for the arrival of a lot of day-old chicks. In the barns of the property, the facilities, properly clean and climatized, are prepared for the new guests: 34 thousand birds that will arrive and stay for 42 days.

In the property where Maria Baggio, her son Gilmar, her daughter-in-law Evandra and her grandchildren, Letícia and Lucas, live, everything is utilized, recycled and taken care of, so that the production and earth cycles proceed seamlessly and with no aggression. It starts with rainwater, which has turned into wealth and autonomy. It is stored in a 400,000 liters cistern. Channeled through chutes and pipes, this is a reserve that ensures protection against any dry season. It was this reuse of water that led Letícia to present a project in her school's science fair. She is now developing a study on poultry farming.

These farmers mark now the transition of an entire system that has modernized, that has acquired contours of sustainability and technological support. Feed distribution is automated,

climatization is electronically controlled; technology provides the support, from feed control to the mechanized methods for handling poultry litter.

In a breeding farm, where sows will come from, principles for the development of a good breeder are followed: health and hardiness, maternal ability, fertility and piglet viability, longevity and lower replacement rate, optimal feed conversion and daily weight gain, structural soundness, adaptation to the region, carcass yield and meat quality.

Altemir Pedresseti and Sidney Villani, partners in Pevi Farm, in the vicinity of Cordilheira Alta, Santa Catarina, decided to join forces and resources and erected an enterprise with a high level of technology and productivity. The farm is a birthing place for piglets. A multiplier. A model uniting technology, animal welfare and high handling precision.

What one sees there, in a climate-controlled environment, are troughs with automatic feed adjustment. Each female has a chip, whose reading, on entering the trough, adjusts feed accordingly. There is control of estrus with two boars, which is electronically logged. Released in a large barn, where they can move at will, sows have a healthy gestation, free of stress and with proper stability of nutrition, climate and well-being.

This will all result in quality in what is produced, quality of life and, above all, access to information and knowledge. The partnership between contract farmers and agribusiness gives producers access to quality programs and rural and environmental management programs that may extend to other farm activities.

Also, there is financial security.

The farmer has the sale of the animals guaranteed, not being tied to market fluctuations nor depending solely on their productivity. This generates a steadier cash flow, in shorter cycles, and shared revenue on a 60-day basis on average in the case of poultry. This stability also helps to keep people in the countryside where they live. Many of them have tried but have

not adapted to urban life. They prefer to stay where they were born and are happier. For that, however, they need conditions that ensure quality of life.

What this integrated system of production has done is leverage a vocation that has changed the lives and characters of these farms. Among the hills of Xaxim, in the west of Santa Catarina, large poultry barns can be seen. In one of them, stretching for 150 meters, Ricardo Dalla Costa drives a tractor with a spray for disinfection. It is a new barn, with room for 30,000 chickens.

More production, more work, but also more income.

These farmers, settled in their properties, with technological support and access to information, may also signal a new rural reality. There is, in many places, the complaint that the young leave and only the old remain. This is not really the case. The Gregorys, German descendants in the vicinity of Estrela, Rio Grande do Sul, live close to town. But they have remained firm, for three generations, in poultry farming. It is there that live the representatives of four generations that share the same life and the same ground.

There are also those who left, met another reality, and returned to renovate the land of their parents and grandparents. So it was with Marcio Schommer, in Morro do Cedro, who went to Germany and came back. And so it was with another Marcio, namely Marcio Mallmann, who left for the seminary, became a priest, studied philosophy, left the priesthood and returned. He formed a family and named one child after his favorite saint, Francis. They have written the saga with a twist: they returned by choice, not in a quest for survival.

The saga that brought these families here has the reading of new times, with the challenge of producing wealth in the form of animal protein, and living with dignity. They are the foundations of this activity whose market has no boundaries and is called, simply, planet Earth.

A saga que fez a riqueza

O céu é aqui. É exatamente assim que seu Etelvino Dal Moro se refere ao lugar onde vive. Ali está ele, aos 78 anos, ao lado da esposa, Delma, e do filho, Orides. Foi o último a ficar na comunidade de São Sebastião da Vista Alegre, no interior de Marau, Rio Grande do Sul. Ele mora numa propriedade de 44 hectares. São duas casas. Uma onde mora com Delma e outra onde o filho Orides mora com a família. Na frente da casa do filho, dois santos para proteger: Nossa Senhora Aparecida, padroeira do Brasil, e Santa Luzia, protetora dos olhos. Em volta, uma propriedade, a lavoura de milho e um galpão onde abriga 520 suínos. Seu Etelvino explica porque se sente no céu:

*– Aqui se pode dormir com a porta aberta.
Aqui a gente tem tranquilidade.*

Do centro dessa comunidade onde vive seu Etelvino – ele foi o último dos mais velhos a ficar – se enxerga longe. O nome teria sido dado pelo Frei Benjamin Vianny, impressionado pelo olhar que, ao entardecer e à noite, avista as luzes que cintilam nas cidades de Marau e Passo Fundo, no planalto do Rio Grande do Sul. Campos dobrados e altos cultivados de soja e milho. Um lugar onde, antes de tudo, essa gente conquistou a terra e lançou nela as sementes da prosperidade, irrigadas, sobretudo, pelo trabalho. E assim se fez a lavoura e a criação. Plantas no chão e, nos galpões hoje sustentados por automação e tecnologia, duas atividades: a avicultura e a suinocultura. Atividades integradas com a indústria, cuja nascente são essas pequenas propriedades que, articuladas numa grande rede, fazem uma boa parte da riqueza do campo brasileiro.

Uma riqueza cuja perspectiva é o franco crescimento. Essas duas atividades – a avicultura e a suinocultura – estão entre as atividades que geram mais emprego e renda no país. Representam um PIB de R\$ 80 bilhões e geram 4,1 milhões de

empregos diretos e indiretos. O Brasil é o terceiro maior produtor mundial de carne de frango, o quarto maior produtor de suínos e o sétimo na produção de ovos. E lidera o mercado mundial nas exportações de carne de frango, além de ser um dos maiores exportadores de carne suína. A cada ano, isso significa US\$ 10 bilhões na balança comercial, o que corresponde a 10% do agronegócio brasileiro.

Estes números, porém, são estatísticas que sinalizam também novas fronteiras a expandir. O Oriente Médio é o maior importador do frango brasileiro, o que confere ao Brasil a posição de maior produtor e exportador de carne de frango com certificação Halal do mundo – produto específico para os mercados islâmicos. E a Rússia é a que mais importa suínos.

A proteína animal, em nível global, é uma necessidade permanente na mesa da população nos cinco continentes do planeta. E sinaliza uma ampla possibilidade de expansão dessa produção que sai, literalmente, das pequenas granjas para o mundo.

Vem do sul do Brasil a maioria dessa produção, especialmente dos estados do Rio Grande do Sul, Santa Catarina e Paraná. E tem a marca forte da saga dos italianos e alemães, além de outras etnias como os japoneses, poloneses, suíços e ucranianos. Em comum, eles têm a capacidade de explorar pequenos espaços e a enorme disciplina e devoção ao trabalho.

A toda essa vocação vai se agregar o aporte da tecnologia de ponta, com modernos silos para o armazenamento da ração, distribuição automatizada nos cochos, passando por utilização de exaustores para a climatização e controle informatizado dessas práticas. Isso, aliado a procedimentos rígidos de bem-estar animal, higiene e biossegurança, garante o controle da produção e o amplo monitoramento de parâmetros sanitários de criação.

Uma criação que também foi se moldando às condições ambientais e climáticas de cada lugar. No Rio Grande do Sul, imigrantes alemães ocuparam a terra quente dos vales. Os italianos se espalharam na aspereza da serra. Em comum, entre ambas, as pequenas propriedades e a diversificação de atividades. E a formação das pequenas comunidades cujo centro é a igreja, a escola, o salão comunitário e o campo de futebol.

Comunidades que se formaram à medida que iam chegando pequenos contingentes de descendentes de imigrantes que fizeram o trajeto de mudar de lugar, reconstruir a vida, refazer em outro tempo a saga que fizeram seus antepassados vindos do velho continente. Os Giacomini, que hoje estão em Cordilheira Alta, Santa Catarina, atravessam três gerações na mesma terra. Seu Henrique, de 86 anos, e Dona Tereza, 84, estão ali desde uma época de vida mais difícil, onde sequer havia asfalto na rodovia BR 282, que hoje passa perto da propriedade.

“Era muito montanhoso e tudo muito sofrido”.

lembra seu Henrique, que chegou ali há aproximadamente cinco décadas. Hoje, estão instalados numa moderna granja onde produzem suínos, com 500 fêmeas em reprodução. Possuem dois tratores, carretão, colheitadeira. Aproveitam o esterco para processar um fertilizante líquido e fazer a fertirrigação na lavoura.

Nesses lugares, a sustentabilidade, mais que uma palavra, é uma atitude. Por exemplo, toda a lenha utilizada para os fornos que garantem o aquecimento no inverno vem de reflorestamento, preservando assim toda a vegetação nativa. Há práticas para tratamento e proteção da água e redução de consumo. A cama de frango é utilizada para a produção de biogás e há várias outras formas de aproveitamento das sobras dos criatórios em forma de insumos, adubos, biodiesel e implementação de biodigestores.

É uma considerável transformação nas formas de produzir, racionalizar e aproveitar todas as etapas de produção. Uma outra realidade para as novas gerações e também para os pioneiros que hoje desfrutam condições muito melhores para produzir.

Esses pioneiros convivem com a modernidade, mas trazem histórias que remetem a outro tempo. Desde que chegaram ao

sul, há mais de um século, os imigrantes ergueram pequenas propriedades onde criaram pequenos animais – especialmente suínos e frangos – para o consumo doméstico. Por décadas a fio, continuaram cultivando essa tradição.

A criação pelo sistema integrado de produção tem como marco a década de 1960. Em 1961, a empresa Sadia, localizada em Concórdia, Santa Catarina, inspirada no sistema de integração americano, aplica o mesmo modelo nas unidades de Toledo e Dois Vizinhos, no Paraná, e de Américo Brasiliense, em São Paulo. Começa modestamente, com a entrega de 100 pintos a um produtor, que faz a multiplicação. O que se multiplicou, a partir daí, foi um sistema: a indústria entrega os animais e fornece a ração e a supervisão técnica. A terra, as instalações, o manejo e a criação ficam com o produtor.

O sistema de integração se multiplicou em qualidade e quantidade, que se traduz na dimensão e no aporte tecnológico das granjas. Só para se ter ideia: numa tarde de outono, em Lajeado Grande, Santa Catarina, os Baggio estão à espera da chegada de um lote de pintos de um dia. Nos galpões da propriedade, as instalações, devidamente limpas e climatizadas, estão preparadas para os novos hóspedes: 34 mil aves que chegam ali e ficam por 42 dias.

Na propriedade onde vivem Maria Baggio, o filho Gilmar, a nora Evandra e os netos Letícia e Lucas, tudo é aproveitado, reciclado e cuidado para que os ciclos da criação e da terra se façam de forma integrada e sem agressão. Começa pela água da chuva, que virou riqueza e autonomia. Ela é armazenada numa cisterna de 400 mil litros. Canalizada por calhas e canos, é uma reserva que garante proteção contra qualquer estiagem. Foi esse aproveitamento da água que levou Letícia a apresentar um trabalho na feira de ciências da escola. Ela agora desenvolve um estudo sobre avicultura.

Esses produtores hoje marcam a transição de todo um sistema que se modernizou, que adquiriu contornos de sustentabilidade e aporte de tecnologia. A distribuição de ração é automatizada, a climatização é controlada eletronicamente; a tecnologia dá suporte, do controle alimentar aos métodos mecanizados para virar a cama dos aviários.

Numa granja produtora de genética, de onde vão se originar as matrizes suínas, são seguidos os princípios para o desenvolvimento de uma boa reprodutora: sanidade e rusticidade, habilidade materna, fecundidade e viabilidade de leitões, longevidade e menor taxa de reposição, ótima conversão alimentar e ganho de peso diário, qualidade de aprumos, adaptação à região, rendimento de carcaça e qualidade de carne.

Altemir Pedresseti e Sidney Villani, sócios da Granja Pevi, nos arredores de Cordilheira Alta, Santa Catarina, decidiram juntar forças e recursos e ergueram um empreendimento de alto grau de tecnologia e produtividade. A granja é uma grande maternidade de leitões. Uma multiplicadora. Um modelo que une tecnologia, bem-estar animal e alta precisão de manejo.

O que se vê ali, num ambiente climatizado, são cochos com regulação automática da ração. Cada fêmea tem um chip, cuja leitura, ao entrar no cocho, regula a alimentação. Há um controle do cio feito por dois reprodutores e ele é registrado eletronicamente. Soltas em um grande galpão, onde se movimentam à vontade, as matrizes têm uma gestação saudável, sem estresse e com a adequada estabilidade de nutrição, clima e bem-estar.

Isso tudo vai gerar qualidade no que se produz, qualidade de vida e, sobretudo, acesso à informação e ao conhecimento. A parceria entre os integrados e a agroindústria proporciona aos produtores programas de qualidade, gestão rural e ambiental que podem se estender para outras atividades nas propriedades.

Além disso, há a segurança econômica.

O produtor tem a comercialização garantida dos animais, sem ficar atrelado às oscilações do mercado ou depender apenas de sua produtividade. Isso gera um fluxo de caixa mais constante, em ciclos mais curtos, e rendimento compartilhado em prazos médios de 60 dias no caso de aves. Essa estabilidade ajuda também a manter as pessoas no campo, no lugar onde vivem. Muitas delas tentaram e não se adaptaram à vida urbana. Preferem ficar no

lugar onde nasceram e são mais felizes. Mas, para isso, precisam de condições que garantam qualidade de vida.

O que esse sistema integrado de produção fez foi potencializar uma vocação que transformou a vida e o perfil dessas propriedades. Entre as coxilhas de Xaxim, no oeste catarinense, se avistam grandes galpões de avicultura. Num deles, que se estende por 150 metros, Ricardo Dalla Costa passa de trator com um pulverizador para fazer a desinfecção. Galpão novo, onde cabem 30 mil frangos.

Mais produção, mais trabalho, mas também maior renda.

Esses produtores estabelecidos em suas propriedades, com suporte tecnológico e acesso à informação, podem sinalizar também uma nova realidade rural. Em muitos lugares, há a queixa de que os jovens saem e só ficam os mais velhos. Não é bem assim. Os Gregory, descendentes de alemães nos arredores de Estrela, Rio Grande do Sul, moram ao lado da cidade. Mas se mantêm firmes, há três gerações, na avicultura. É ali que vivem representantes de quatro gerações que partilham a mesma vida e o mesmo chão.

Há casos também dos que saíram, conheceram outra realidade e retornaram para renovar a terra dos pais e avós. Assim foi com Marcio Schommer, em Morro do Cedro, que foi para a Alemanha e voltou. Assim foi com outro Marcio, o Mallmann, que saiu para o seminário, virou padre, estudou filosofia, largou o sacerdócio e voltou. Formou família e deu a um filho o nome do santo predileto, Francisco. Escreveram a saga ao contrário: voltaram por opção pessoal, não por uma aventura de sobrevivência.

A saga que trouxe essas famílias até aqui tem a leitura de novos tempos, com o desafio de produzir a riqueza em forma de proteína animal e viver com dignidade. Eles são a base dessa atividade cujo mercado não tem fronteiras e se chama, simplesmente, planeta Terra.





































Generations of the land

Staying or leaving? This choice is almost always in the mind of the young who grow up in the countryside - the allure of urban life seems to be stronger. Perhaps this is not such a radical question, but everything may be simply a matter of finding ways to remain in the country and make the family business prosper. This question does not seem so crucial when several other kinds of knowledge are united which are expressed by tradition, experience, school, technology and, above all, by the promise each one sees in the future. That is when generations meet and complement each other.

Mrs. Maneida Fabrin dedicates her days to the sewing machine on the family's property in Cunhataí, Santa Catarina. And sometimes she asks herself:

“I wonder how the future is going to be if the young will not remain in the colony. Who is going to produce food?”

These generations that succeeded each other on the land witnessed a process in which production went from simple subsistence farming to industrial-scale demand. The integration of all this production system required more intensity of handling and technology than space itself. On the Gregory Farm, in Estrela, Rio Grande do Sul, there are 4 hectares of land in the property, but 133,000 chickens are kept in the barns. Lecio Gregory and his sons, Tiago and José Rodrigo, run the business. His daughters-in-law, Cínara and Kátia, work in the town, and the children of both couples, Miguel and Eric, stay at home where they are also tended by their great-grandparents, Edison and Miguelina, who also live on the farm. Four generations in a place that represents a region of valleys, warmer and more fertile, where they prepare the 30-day chickens that go to the Arab market.

They are descended from Germans who gathered in the state around the valleys of the rivers Taquari, Caí, and Sinos and turned these regions into hubs of food and shoe production. The same happened in other cradles of colonization in the state, such as the highlands and the plateau, where the metalworking industry, soybean and wheat have also developed. Activities that, combined, have guaranteed modern growing and planting techniques. It is from this activity as well that the largest source of feed for pig and poultry farming comes.

And if the fields have gone from small farms to large spreads, other cultures have required the support of science and knowledge as well. It is maybe there that a small gap between generations has established itself, but it is also possible to trace a path of confluence that, instead of separating, may bring experience and innovation together.

Skilled hands loop the yarn of the crochet on the porch of the blue house with red windows where Etelvino and Delma take chimarrão every morning. “Crochet for me is a therapy for the mind. I make bedspreads, towels, cloths for the bathroom,” says Mrs. Delma Dal Moro. They have lived there for 57 years. In their house, a small sign reads: “Grandma's house is never too far.”

The son Orides, his wife Rosane and his children, Douglas and Thayse, know that. So they have remained in the property; they built a house nearby. Douglas left to study - he is an Agronomy student at the Federal Institute of Education, Science and Technology, on the campus of Sertão. When he graduates, he will stay there to pass on what he learned: “I am not going to waste this opportunity, but I will come back to take care of our property and assist the farmers of the region,” he says. On the property are the garden, the bread oven beside the house, the implements, and the piggery. Just like his grandfather Etelvino - son of Octavio, who married three times and had 21 children -, he

seems to have taken root in this place. It seems that Vista Alegre, with its fifty year wooden church that celebrated wedding and anniversaries, will always be the place of the Dal Moro family.

The place to where they will always come back, even after leaving.

The life that seems to begin anew with each generation will be manifested in new faces for whom the work was softened by better conditions - automation frees farmers from the manual labor of distributing feed and water. The temperature, the weight of the animals and other conditions are regulated with the aid of computers. There is less human oversight but the amount of care is the same, and the demands of productivity are higher.

“I could not live in the city.” This is how Julia Mara Knorst Heissler, 35, sums up part of her story. She then went back to the farm of her parents, Alfonso and Terezinha Knorst, and there she lives with her husband, Rubem Heissler, and her daughters Ana and Andressa, 17 and 15 years old. Julia has no doubt that it is better to live on the land: “The people who stay in the countryside will do well,” she concludes. The daughters of the couple, still of school age, will also stay there. Ana, 17, plans to study Administration in order to run the family business.

Work on the farm of Linha Alegre, in the countryside of Cunhataí, Santa Catarina, is shared by all members of the family - she, Rubem and the girls. The pig barn is automated, but they do not neglect daily cleaning and the handling of the 880 animals kept there. Julia's father, Mr. Alfonso, remembers times when maize was sown by hand and everything was more laborious. “Technology has changed everything,” he observes. The only thing that has not changed is the fundamental reasoning wisely repeated by Mrs. Terezinha: “No one can live without food.”

Producing food is the only reality experienced by Edson Kostaloski, his wife, Aneli, and their children, Gabriel and Amanda, in Flor da Serra line, in Paraná. They have always lived there. Edson, 45, of Polish descent, has known Aneli - daughter of an Italian descendant and a Brazilian woman - since she was born. The age

difference between them is 14 years. She married Edson when she was 18. They have always worked together and have seen everything change. They remember the hard work of washing the troughs and changing the water three times a day during the severe winters. Edson speaks of a cart pushed by hand with 250 kilograms of feed to fill the troughs. It seems that life has become lighter and more playful with the automation and rationalization of work. Music has entered their lives: Aneli is learning to play the guitar and has taken their son, Gabriel, along to classes.

It is also in Paraná that Japanese immigrants concentrated. Many of them have joined integrated production. In Rancho Alegre do Oeste, Moritane Schono, 65, and his son Fábio, 19, set up the first barns for poultry farming. Being soybean and maize growers, they saw in that a way of diversifying production and earning more income. They were influenced by some of the pioneers of the activity in the region. It is interesting to think that the production of Schono and other immigrants retraces a sort of path back to the origins. What he produces is part of a large global market, a part of which is Japan, the place from where his ancestors once came.

It is in this setting, of modern tendencies but also rooted in tradition, that the generations of those who live on the land expand and intertwine. They carry something from the past and from family origins. Dilnei Stuani keeps in his property, in Toledo, Paraná, the alembic in which his parents made craft cachaça. He still makes it, as a homage to the work of his parents.

In São Pedro do Sul, in the countryside of Camargo, Rio Grande do Sul, Mr. Justino Bernadi, 78, also works his own alembic. His son Osmar and his grandson Fernando take care of the swine. His grandson works in the farm in the morning, and installs security cameras and alarms in the afternoon. He has also taken care of the automation of the pig barn.

And thus, in the crafts carried by tradition and in the resources offered by modernity, grandparents, children and grandchildren meet. The strong bonds of the land unite them.

Gerações da terra

Ficar ou sair? Essa escolha quase sempre martela a cabeça dos mais jovens que crescem no campo – o apelo da vida urbana parece mais forte. Talvez não seja uma escolha tão radical, mas tudo pode se resumir em encontrar formas de continuar na terra e fazer o negócio familiar prosperar. Essa questão não parece tão crucial quando se unem vários tipos de conhecimento que se expressam pela tradição, pela experiência, pela escola, pela tecnologia e, sobretudo, pela possibilidade que cada um vê no futuro. É quando as gerações se encontram e se complementam.

Dona Maneida Fabrin dedica seus dias à máquina de costura na propriedade da família, em Cunhataí, Santa Catarina. E às vezes se pergunta:

“Eu penso no que vai ser do futuro se os mais jovens não ficarem na colônia. Quem vai produzir a comida?”.

Essas gerações que se sucederam na terra foram testemunhas de um processo no qual a produção saiu da simples cultura de sobrevivência para uma demanda em escala industrial. A integração de todo esse sistema produtivo exigiu mais intensidade de manejo e tecnologia do que propriamente espaço. Na Granja Gregory, em Estrela, Rio Grande do Sul, são quatro hectares de terra na propriedade, mas nos galpões estão alojados 133 mil frangos. Lecio Gregory e os filhos, Tiago e José Rodrigo, tocam o negócio. As noras, Cínara e Kátia, trabalham na cidade e os filhos dos dois casais, Miguel e Eric, ficam em casa, onde também são cuidados pelos bisavôs, Edison e Miguelina, que também moram na propriedade. Quatro gerações num lugar que representa uma região de vales, mais quente e fértil, onde se aprontam os frangos de 30 dias que vão para o mercado árabe.

Eles descendem de alemães, que se agruparam no estado em torno dos vales dos rios Taquari, Caí e Sinos e fizeram dessas regiões pólos de produção de alimentos e calçados. Assim foi também em outros berços de colonização no estado, como a serra e o planalto, onde também se desenvolveu a indústria metal-mecânica, a soja e o trigo. Atividades que, conjugadas, garantiram modernas técnicas de cultivo e plantio. É dessa atividade também que vem a maior fonte de alimento para a suinocultura e a avicultura.

E, se a lavoura saiu dos sítios para as grandes extensões, também outras culturas exigiram mais o aporte da ciência e do conhecimento. Aí, talvez, tenha se estabelecido um pequeno vácuo entre gerações, mas também é possível percorrer um caminho de encontro que, em vez de separar, pode somar experiência e inovação.

Mãos habilidosas tramam os fios no crochê na varanda da casa azul de janelas vermelhas onde todas as manhãs Etelvino e Delma tomam o chimarrão. “O crochê para mim é terapia para os nervos. Faço colchas, toalhas, tecidos para o banheiro” conta Dona Delma Dal Moro. Eles estão ali há 57 anos. Na casa, uma pequena placa: “A casa da vovó nunca é longe demais”.

O filho Orides, sua esposa Rosane e seus filhos Douglas e Thayse sabem disso. Ficaram então na propriedade; construíram casa perto. Douglas saiu para estudar – faz agronomia no Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia, no Campus de Sertão. Quando se formar, vai ficar ali para passar adiante o que aprendeu: “Não vou desperdiçar essa oportunidade, mas vou voltar para cá, cuidar das nossas coisas, dar assistência técnica para os agricultores da região”, diz. Na propriedade está a horta, o forno para o pão ao lado da casa, os implementos e a criação de suínos. Como o avô Etelvino – filho de Octavio, que casou três vezes e

teve 21 filhos –, ele parece ter criado raízes no lugar. Vista Alegre e sua cinquentenária igreja de madeira, que celebrou casamento e bodas, parece que será sempre o lugar dos Dal Moro.

O lugar onde, mesmo saindo, eles sempre voltarão.

A vida que parece recomeçar a cada geração vai se refletir em novos rostos para os quais o trabalho foi suavizado pelas melhores condições – a automação livra do trabalho braçal de distribuir ração ou água. A temperatura, o peso dos animais e outras condições são regulados com o auxílio da informática. É menor a vigília humana, mas o cuidado é o mesmo e a exigência da produtividade é maior.

“Eu não consegui viver na cidade”. É como Julia Mara Knorst Heissler, 35 anos, resume parte de sua trajetória. Voltou então para a propriedade dos pais, Alfonso e Terezinha Knorst, e ali vive com o marido, Rubem Heissler, e as filhas Ana e Andressa, de 17 e 15 anos. Julia não tem dúvida que é melhor viver na terra: “O pessoal que vai ficar no campo vai se dar bem”, conclui. As filhas do casal, ainda em idade escolar, também devem permanecer ali. Ana, de 17 anos, pretende estudar administração para tocar o negócio familiar.

O trabalho na granja de Linha Alegre, interior de Cunhataí, Santa Catarina, é dividido entre todos da família – ela, Rubem e as meninas. O galpão dos suínos é automatizado, mas eles não descuidam da limpeza diária e do manejo dos 880 animais alojados. O pai de Julia, seu Alfonso, lembra-se de tempos em que o milho era plantado a mão e tudo era mais trabalhoso. “A tecnologia mudou tudo”, observa. Só não mudou uma lógica elementar sabiamente repetida por Dona Terezinha: “Ninguém pode viver sem alimento”.

Produzir o alimento é a única realidade vivida por Edson Kostaloski, a esposa, Aneli, e os filhos, Gabriel e Amanda, na linha Flor da Serra, no Paraná. Desde sempre vivem ali. Edson, descendente de poloneses, 45 anos, conhece Aneli – filha de um descendente de italianos e uma brasileira – desde que ela nasceu.

A diferença de idade entre os dois é de 14 anos. Ela casou com Edson quando tinha 18 anos. Trabalharam sempre juntos e viram tudo mudar. Lembram-se do trabalho sofrido de lavar os cochos e trocar a água três vezes ao dia nos invernos rigorosos. Edson fala de um carro puxado a mão com 250 quilos de ração para abastecer os cochos. Parece que a vida ficou, literalmente, mais leve e lúdica com a automação e racionalização do trabalho. Entrou a música na vida deles: Aneli está aprendendo a tocar violão e levou junto, para as aulas, o filho Gabriel.

É também no Paraná que se concentraram os imigrantes japoneses. Muitos deles se agregaram à produção integrada. Em Rancho Alegre do Oeste, Moritane Schono, 65 anos, e o filho Fábio, 19, montaram os primeiros galpões para a avicultura. Plantadores de soja e milho, viram nisso uma forma de diversificar a produção e ter mais renda. Foram influenciados por alguns dos pioneiros da região a se engajar na atividade. É interessante refletir que a produção de Schono e de outros imigrantes refaz uma espécie de caminho de volta às origens. O que ele produz integra um grande mercado mundial, que também está o Japão, lugar de onde um dia vieram seus antepassados.

É nesse cenário, de tendências modernas, mas também baseado na tradição, que se expandem e se entrelaçam as gerações de quem vive na terra. Trazem algo do passado e da cepa familiar. Dilnei Stuaní conserva na sua propriedade, em Toledo, Paraná, o alambique onde os pais produziam cachaça artesanal. Segue produzindo, como uma reverência ao trabalho dos pais.

Em São Pedro do Sul, no interior de Camargo, Rio Grande do Sul, seu Justino Bernadi, 78 anos, também produz no próprio alambique. O filho Osmar e o neto Fernando cuidam dos suínos. O neto trabalha pela manhã na propriedade e à tarde instala câmeras de segurança e alarmes. Ele também cuidou da automação do galpão dos suínos.

É assim, nos ofícios que vêm da tradição e nos recursos que a modernidade oferece, que avós, filhos e netos se encontram. O laço forte da terra os une.

























Community life

A family, a community - which, in the countryside, may be called haven, homeland or, in the cradle of colonization, a chapel. And that says a lot. It was the Christian faith that represented the cornerstone of the union of the people in these places, which were almost always named after a saint. It is there that sanctuaries and community centers are erected, where cards and bocce are played, and where meetings are held. There is devotion and there is fun, which seem to be sources of strength for days on end of hard work. In the church of São José, in the community of Rodeio Bonito, in the countryside of Xaxim, Santa Catarina, a task force does the cleaning. They are siblings, cousins and people close to the Dalla Costa family, which has built large barns for poultry and swine in the place. While the adults tend to the church in preparation for the Sunday festivities, the little Camila cycles between the concrete frames that indicate the new community center under construction.

“We were the ones who built this chapel.”

says proudly Oclair Dalla Costa, who presided over the community association for several years. The construction of communities is a mark of these places. Collective, cooperative projects, where religious faith ties the threads of fellowship. Between work, which requires strength and discipline, and religiosity, which cradles the spirit, everyday life unfolds.

Religiosity, whatever the creed, propagates values such as solidarity, generosity and justice. Universal values that are

found in Catholics, Muslims, Protestants or Buddhists who choose a way of life based on faith and work. This is what moves these producers, regardless of the religious question.

In Linha Hervalzinho, in the countryside of Lajeado Grande, Santa Catarina, Ivar Romano and his wife, Geci, take care of the modern aviary, which employs reforestation to ensure supply of wood for the oven that will regulate temperature; but they also animate social life. They were active participants in the construction of the grotto of Saint Peregrine - they brought amethyst stones from Entre Rios to make the ornaments - and took part in the meetings and festivities. There are the Friend’s Day, the Neighbor’s Day and the holy day of the Mass on Sundays. “It cannot be all about work for profit, one has to value people,” says Geci.

The value of things here is measured by silence, tranquility, by being able to walk outside any time. Here, safety is to be found more in the protection of the saints than in the law of man. And people seem to fear more the wrath of heaven than the dangers of earth. In the Chapada line, in the city of Arvoredo, Mrs. Célia Fabrin Sczesny devoutly has, at her home, the images of Mother Pauline, Our Lady of Aparecida and Saint Barbara, for protection against storms.

Being protected, in these distant places, is also an attitude. Or an option for a way of life. Following a family tradition, influenced by an uncle, Marcio Mallman left the colony, in Linha Delfina, in the countryside of Estrela, Rio Grande do Sul, to follow a seminary of the Franciscan order. He studied, took

a degree in philosophy and a master’s degree on the work of the German existentialist Martin Heidegger. He lived in Porto Alegre for some time. Then he returned.

“In the big city, if you fall on the street, people will pass by and not notice. Here, if you fall on the road, there will be help,” he says. He returned, got married, and named his son, today at the age of 3, after Francis, the saint of simplicity and protector of the animals. The image of Saint Francis is on the trunk of a platanus tree that his great-grandfather, Carlos, planted more than a hundred years ago.

Marcio and his father, Renato Mallman, take care of breeding 120 thousand chickens. They have also built a resort in their property, next to a bamboo forest and under a bush cover. There blows a gentle breeze, and the environment seems balanced in the simplicity of the bamboo forest and the communion between grandparents, children and grandchildren.

Living together, tolerating, working - and also having fun - are everyday activities, practiced within family life and extended to the villages where everyone meets. One of these places is a bar, with aroeira trees around, straw chairs, and a little of everything - food, drink, soap, crackers, a pool table, a television set, tables outside, and some laughter from those who go there for a break at noon.

Mr. Erno Lubenow’s bar, in Arabutá, in the countryside of Canhada Grande, Santa Catarina, is a meeting point. Soon after, in the village, a small bridge marks the border with the city of Seara. The bridge is just a small geographic detail in the heart of the village. Before opening his bar, Mr. Erno had always been a man of the land and a breeder. For many years, he dedicated himself to poultry farming. Now his daughter Leci, married to Ronei Ebeling, continues the activity. She, her husband, her sons Fábio and Everton, and her daughter-in-law Maíra have two aviaries with 60,000 birds.

The family preserves the German features, culture and accent. Everton and Maíra are part of a folk dance group that performs in the cities of the region. In this region of narrow roads surrounded by hills, reforestation and the farms’ barns stand out. This is a stronghold where integrated production started a long time ago and has become a considerable economic force.

*Walking through these places,
however, the essence of the colonial
world emains intact.*

The architecture of large houses and wineries of the Italian descendants, the organization and the flowers at the windows of the German houses. The topography of the highlands and valleys. The taverns, the churches and the communities. Time makes its records: in Morro do Cedro, in São José do Sul, between the two properties of the Schommer family (one for poultry, the other for pig farming), there is a tunnel from 1906, the first one of a Latin American railway track. A forest has grown around it, and today the place is called green tunnel. Nearby, an old warehouse from 1894.

Marcio Schommer lived in Germany, in Stuttgart, for three years and then came back. He worked in a dairy farm. He learned a lot, especially how to manage the production as a business, and returned to apply it at home. A colony home that combines with other houses in the small tracts of land that emerge along the dirt road.

In these small properties, in villages that appear to be lost, there is a seeming distance that then turns into encounter. Lives concentrated on work, that meet each other in community life. A communion that brings people together and undoes any distance or loneliness.

Vida em comunidade

Uma família, uma comunidade – que, no campo, pode ter o nome de rincão, querência ou, no berço da colonização, capela. E isso diz muita coisa. Foi a fé cristã que fez a pedra fundamental da união das pessoas nesses lugares, quase sempre batizados com o nome de um santo. É ali que se erguem os santuários e os salões comunitários onde se joga baralho e bocha, onde se fazem os encontros. Há a devoção e a diversão, que parecem ser o alento de dias a fio de tanto trabalho. Na igreja São José, na comunidade de Rodeio Bonito, interior de Xaxim, Santa Catarina, um mutirão de gente faz a limpeza. São irmãos, primos ou próximos da família Dalla Costa, que construiu no lugar extensos galpões de aves e suínos. Enquanto os adultos cuidam da igreja para a festa domingueira, a pequena Camila anda de bicicleta entre as armações de cimento, que indicam o novo centro comunitário em construção.

“Nós que levantamos a capela”,

afirma com orgulho Oclair Dalla Costa, que durante alguns anos presidiu a associação comunitária. A construção de comunidades é uma marca desses lugares. Construções coletivas, associativas, onde a fé religiosa ata os laços de convivência. Entre o trabalho, que exige força e disciplina, e a religiosidade, que embala o espírito, vai se fazendo o dia a dia.

A religiosidade, seja qual for o credo, é uma multiplicadora de valores como solidariedade, bondade e justiça. Valores universais que se encontram nos católicos, islâmicos, protestantes ou budistas que optam por um modo de vida

baseado na fé e no trabalho. É isso que move esses produtores, independente da questão religiosa.

Na Linha Hervalzinho, interior de Lajeado Grande, Santa Catarina, Ivar Romano e a esposa, Geci, cuidam do moderno aviário, que tem reflorestamento para garantir a lenha do forno que vai regular a temperatura, mas também embalam a vida social. Foram participantes ativos na construção da gruta de São Pelegrino – buscaram pedras de ametista em Entre Rios para fazer os adornos – e participam das festas e encontros. Tem o dia do amigo, o dia do vizinho e o sagrado dia da missa aos domingos.

“Não é só trabalhar visando o lucro, tem que valorizar as pessoas”, diz Geci.

Aqui, o valor das coisas se mede pelo silêncio, pela tranquilidade, por andar na rua a qualquer hora. Aqui, a segurança está mais na proteção dos santos do que na lei dos homens. E as pessoas parecem temer mais a ira do céu do que o perigo da terra. Na linha Chapada, no município de Arvoredo, Dona Célia Fabrin Sczesny tem em casa, devotamente, as imagens de Madre Paulina, Nossa Senhora Aparecida e Santa Bárbara, para proteger dos temporais.

Estar protegido, nesses lugares distantes, é também uma atitude. Ou uma opção por um modo de vida. Seguindo uma tradição familiar, influenciado por um tio, Marcio Mallman

deixou a colônia, em Linha Delfina, interior de Estrela, Rio Grande do Sul, para seguir para um seminário da ordem franciscana. Estudou, fez o curso de filosofia e mestrado sobre a obra do existencialista alemão Martin Heidegger. Viveu um tempo em Porto Alegre. Depois retornou.

“Na cidade grande, se você cair na rua, as pessoas passam e nem notam. Aqui, se cair na estrada, tem socorro”, diz. Voltou, casou, deu ao filho, hoje com três anos, o nome de Francisco, o santo da simplicidade e protetor dos animais. A imagem de São Francisco está no tronco de um pé de plátano que o bisavô, Carlos, plantou há mais de cem anos.

Marcio e o pai, Renato Mallman, cuidam de uma criação de 120 mil frangos. Fizeram também na propriedade um balneário, ao lado de taquarais e sob uma franja de mato. Ali sopra uma brisa suave, ali o ambiente parece equilibrado na singeleza dos taquarais e na convivência entre avós, filhos e netos.

Conviver, tolerar, trabalhar – e também se divertir – são verbos cotidianos, praticados na vida familiar e estendidos aos povoados onde todos se encontram. Um desses lugares é um bar, com árvores de aroeira plantadas na volta, cadeiras de palha e de tudo um pouco – comida, bebida, sabonete, bolacha, uma mesa de sinuca, televisão, mesas do lado de fora e algumas gargalhadas dos que chegam ali para uma pausa ao meio-dia.

O bar de seu Erno Lubenow, em Arabutã, no interior de Canhada Grande, Santa Catarina, é ponto de encontro. Logo depois, no povoado, uma pequena ponte demarca a divisa com o município de Seara. A ponte é apenas um pequeno detalhe geográfico no coração do povoado. Antes de abrir o bar, seu Erno sempre foi homem da roça e da criação. Durante muito tempo se dedicou à avicultura. Agora a filha Leci, casada com Ronei Ebeling, segue na atividade. Ela, o marido, os filhos Fábio e Everton e a nora Maíra têm dois aviários com 60 mil aves.

A família preserva o jeito, a cultura e o sotaque alemães. Everton e Maíra integram um grupo de danças típicas que se apresenta nas cidades da região. Nessa região de estradas estreitas rodeadas por morros, destacam-se o reflorestamento e os galpões das granjas. É um reduto onde a produção integrada começou há muito tempo e se transformou numa força econômica considerável.

Ao andar por esses lugares, no entanto, a essência do mundo colonial permanece intacta.

A arquitetura de casarões e cantinas dos descendentes de italianos, a organização e as flores nas janelas das casas dos alemães. A topografia da serra e do vale. Os bares, as igrejas e as comunidades. O tempo faz seus registros: em Morro do Cedro, São José do Sul, entre as duas propriedades da família Schommer (numa se criam frangos e, na outra, suínos) há um túnel de 1906, o primeiro de uma linha férrea da América Latina. A floresta cresceu na volta e hoje chamam o lugar de túnel verde. Perto dali, um armazém antigo de 1894.

Marcio Schommer morou três anos na Alemanha, em Stuttgart, e voltou. Trabalhou numa propriedade que produzia leite. Aprendeu muito, sobretudo, a administrar empresarialmente a produção. Voltou para aplicar isso em casa. Uma casa na colônia que vai se unir a outras nas pequenas extensões de terra que vão surgindo ao longo da estrada de chão.

Nessas pequenas propriedades, nos povoados que parecem perdidos, há uma aparente distância que depois se transforma em encontro. Vidas concentradas no trabalho, que se encontram na comunhão comunitária. Uma comunhão que aproxima e desfaz toda distância e solidão.





















Industry - where the future is grounded

Whoever travels through the countryside around cities in the west of Santa Catarina will see large barns. This is a transformation that has been seen for long. Little or nothing remains of the old, almost handcrafted facilities. Modern barns - well equipped with large silos and monitored by automation processes - standardize more efficient and productive farms. This is the first end of a large industry that starts in production and extends to the city in the form of large meatpacking plants.

There is also the egg industry, which is one of the foundations of this whole chain.

It is then that one notices this close unity between the country and the city through the integrated producers, who feed the whole industrial process. Where these meatpacking plants exist, the entire region changes. There is a long list of cities and localities that have gone through this process. Some examples are Passo Fundo, Marau, Garibaldi and Montenegro, in Rio Grande do Sul; Chapecó and all the west of Santa Catarina

(Maravilha, Seara, São Miguel do Oeste, Xaxim); the west and the north of Paraná (Cascavel, Medianeira, Toledo, Francisco Beltrão, Maringá, Rolândia).

Many regions in São Paulo, Minas Gerais, and Espírito Santo have benefited as well. And there are new centers emerging in Lucas do Rio Verde (Mato Grosso), Rio Verde and Itaberaí (Goiás). The result is great economic and social development.

There is another point: the organization and rationalization of a conscious and planned way of producing. The integrated producer is assisted in all farming procedures and is instructed in legal matters, such as the sanitary code, in the conservation of environmental resources, in nutrient management and in the respect of biodiversity.

To this is added the development of scientific research and the creation of many jobs - industry alone creates more than 500 thousand direct jobs. Behind this is the application of the concepts of sustainability and well-being, which direct the

entire chain that integrates producers and industry. A large production chain, with levels of quality and competitiveness based on sanitary excellence and veterinary control. A chain that starts with research and genetic improvement, and extends to nutritional quality, batch control, animal welfare and industrial processes, and the marketing and transportation of production.

An entire chain is thus formed, which will leverage regional development. Besides directly hiring new workers, industrial plants that establish themselves in the cities require goods and equipment, and so they help develop new suppliers. Thus they contribute to boost and diversify the economy of these cities, which are generally small or medium sized, also propelling trade and service providers that work in the production chain. There are specific cases of cities that developed from this whole process: Chapecó, in Santa Catarina, Cafelândia and Toledo, in Paraná, and many others.

In industry itself there is a huge production capacity combined with a whole range of employee care. All the factories work in accordance with labor law and are guided by the principle of creating good working conditions, professional development, and leisure. They offer amenities such as recreation centers, libraries, and a large structure for their employees' enjoyment.

Social responsibility activities also stand out. Among them are the provision of day care, environmental education for children, dental programs, singing and dancing lessons for employees' children and for the whole community.

What this large chain does, ultimately, is open a range of access, whose economic indicator is the creation of jobs and income. But there is more: there are the human indicators, which are the best measure of all things. From the country, with the settling of people in the places where they live, in the comfort of their roots and affections, to the attraction of opportunities for workers who, by choice, decided to work in this great industry.

In a world in which distances are shorter and shorter and all information is more available, this unity of country and city, symbolized by the ties between farm and industry, will generate another essential good: quality food on people's tables.

Thus, there is a whole process that translates into sustainability and well-being, security and income, work and prosperity.

Factors that will definitely seal an entire chain that integrates the rural and urban worlds. We see individual lives changing; collective ways of coexistence that result in more highly developed cities, with more enjoyable lives, with high levels of consumption supporting commercial activity, attracting new investors, and opening a path to the future.

There is, however, an ancient power that propagates so much good and so much production. Farm and industry, country and city come together sustained by one force: the power of the land.

Indústria – onde o futuro se sustenta

Quem anda pela zona rural dos arredores de cidades do oeste catarinense avista grandes galpões. É um processo de transformação que de longe já se vê. Das antigas instalações quase artesanais, resta pouco ou quase nada. Galpões modernos – bem equipados com grandes silos e monitorados pelo processo de automação – padronizam granjas mais eficientes e produtivas. É a primeira ponta de uma grande indústria que começa na produção e se estende para a cidade na forma de grandes plantas dos frigoríficos.

Há também a indústria de ovos, que é uma das bases de toda essa cadeia.

É então que se nota essa união estreita entre o campo e a cidade através dos produtores integrados, que vão alimentar todo o processo industrial. Onde existem essas plantas frigoríficas, toda uma região se transforma. É longa a lista de cidades e lugares que passaram por esse processo de transformação. Alguns exemplos: Passo Fundo, Marau, Garibaldi e Montenegro no Rio Grande do Sul; Chapecó e todo o oeste catarinense

(Maravilha, Seara, São Miguel do Oeste, Xaxim); o oeste e norte do Paraná (Cascavel, Medianeira, Toledo, Francisco Beltrão, Maringá, Rolândia).

Há também muitas regiões beneficiadas em São Paulo, Minas Gerais e Espírito Santo. E novos pólos surgindo em Lucas do Rio Verde (Mato Grosso), Rio Verde e Itaberaí (Goiás). O resultado disso é um grande desenvolvimento econômico e social.

Há outra questão: a organização e racionalização de um modo de produzir consciente e planejado. O produtor integrado é assistido em todos os procedimentos de criação e orientado quanto a questões legais, como o código sanitário, à preservação dos recursos ambientais, ao manejo de nutrientes e ao respeito à biodiversidade.

Alia-se a isso o desenvolvimento da pesquisa científica e a geração de muitos postos de trabalho – só a indústria gera cerca de 500 mil empregos diretos. Por trás disso, está a aplicação dos conceitos de sustentabilidade e de bem-estar, que gerem toda a cadeia que integra produtores e indústria. Uma grande cadeia

produtiva, com níveis de qualidade e competitividade baseados na excelência sanitária e no controle veterinário. Uma cadeia que começa com a pesquisa e o melhoramento genético e se estende na qualidade nutricional, no controle dos lotes, no bem-estar animal e nos processos industriais, na comercialização e no transporte da produção.

Forma-se, assim, toda uma cadeia que vai alavancar o desenvolvimento regional. Além de contratar diretamente novos funcionários, as plantas industriais que se instalam nas cidades demandam produtos e equipamento e alavancam novos fornecedores. Contribuem, assim, para impulsionar e diversificar a economia dos municípios, em geral, de pequeno e médio porte, ativando ainda o comércio e os prestadores de serviços que atuam na cadeia produtiva. Há casos bem pontuais de cidades que se desenvolveram a partir de todo esse processo: Chapecó, em Santa Catarina, Cafelândia e Toledo, no Paraná, e muitas outras.

Na indústria, propriamente, há uma enorme capacidade produtiva aliada a todo um cuidado com os funcionários. Todas as indústrias trabalham de acordo com a legislação trabalhista e se orientam pelo princípio de gerar boas condições de trabalho, aprimoramento profissional e lazer. Oferecem benefícios, como centros recreativos, bibliotecas e uma imensa estrutura para desfrute de seus funcionários. Destacam-se também ações de responsabilidade social.

Entre elas, a manutenção de creches, a conscientização ambiental das crianças, projetos odontológicos, aulas de canto e dança aos filhos de funcionários e para toda a comunidade.

O que essa grande cadeia faz, em última análise, é abrir um leque de acessos, cujo indicador econômico é a geração de emprego e renda. Mas há mais do que isso: há os indicadores humanos, a melhor medida de todas as coisas. Desde o campo, com a fixação das pessoas nos locais onde vivem, no conforto de seus afetos e raízes, até a atração de oportunidades para trabalhadores que, por opção, escolhem trabalhar nessa grande indústria.

Num mundo onde as distâncias são cada vez menores e toda a informação é mais acessível, essa união entre campo e cidade, simbolizada pelo elo entre a granja e a indústria, vai gerar outra riqueza fundamental: o alimento de qualidade na mesa da população.

Então, há todo um processo que se traduz em sustentabilidade e bem-estar, segurança e renda, trabalho e prosperidade.

Fatores que, definitivamente, vão selar toda uma cadeia que integra o mundo rural e o urbano. São vidas individuais que se transformam; são formas coletivas de convivência que se traduzem em cidades mais desenvolvidas, de convivência mais aprazível, de bons níveis de consumo que sustentam a atividade comercial, atraem novos investidores, abrem caminho para o futuro.

Entretanto, há uma força milenar que faz multiplicar tanto benefício e tanta produção. Granja e indústria, campo e cidade se unem sustentados por uma força: a força da terra.









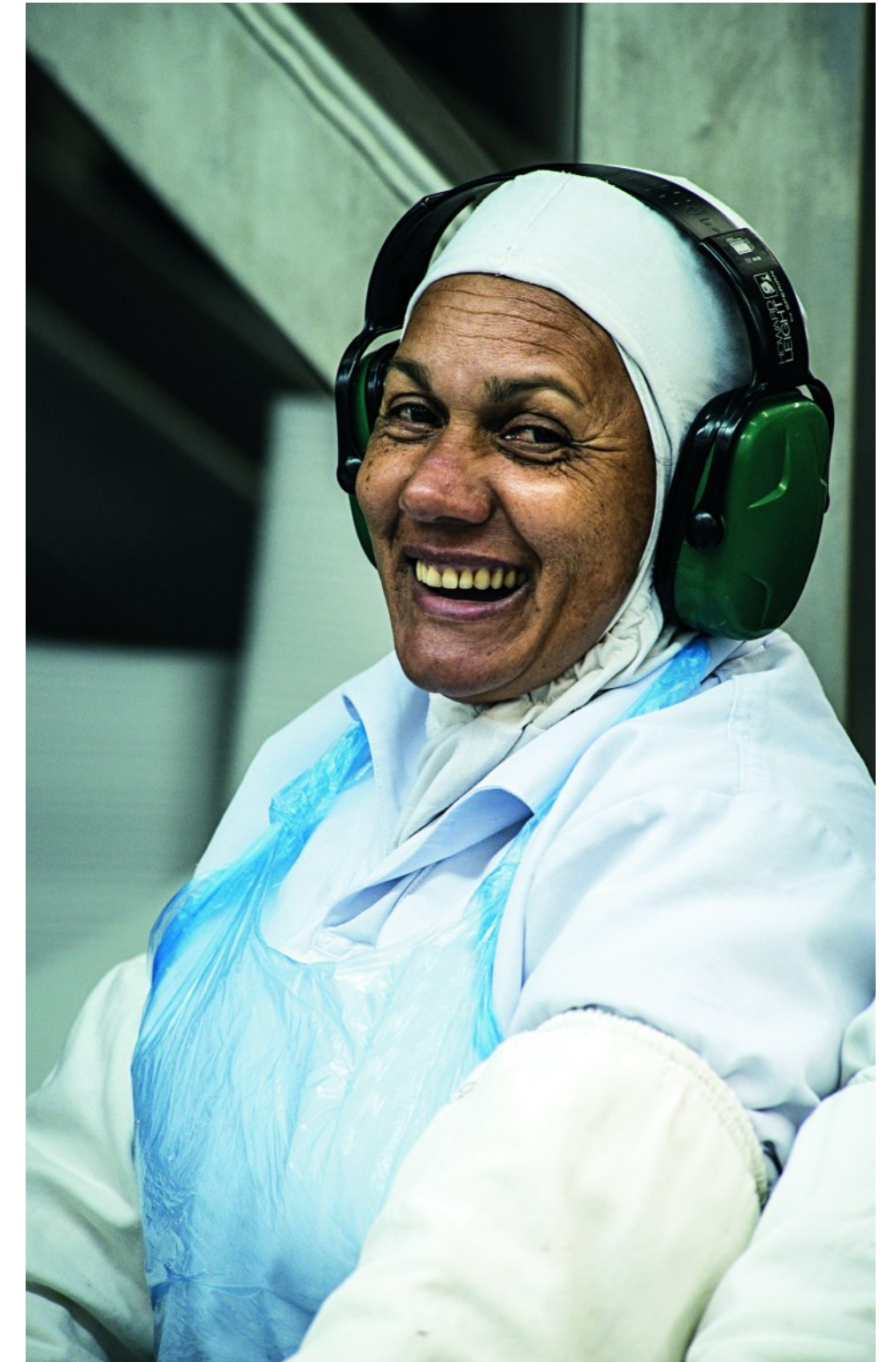
















SEGURANÇA
USO OBRIGATÓRIO DE:
PROTETOR
AUDITIVO
E ÓCULOS
NESTA ÁREA TRABALHE
COM SEGURANÇA





Coordination and Photographs | *Coordenação e Fotografias*
Eurico Salis e Manoel Petry

Foreword | *Apresentação*
Francisco Turra

Texts | *Textos*
Renato Dalto

Photo Edit | *Edição de Fotos*
Agência Capella

Proofreading | *Revisão*
Ana Flávia Oliveira

Translation | *Tradução*
Manuel Quadros

Graphic Design | *Projeto Gráfico*
Agência Capella - Bernadete Consoli

Image Treatment | *Tratamento de Imagens*
Manoel Petry, Eurico Salis e Roberto Osiris

Photograph Exhibition | *Exposição Fotográfica*
Eurico Salis e Manoel Petry

Printing | *Impressão*
Gráfica Pallotti

S166f Salis, Eurico
A força da terra : histórias de quem faz avicultura e suinocultura no brasil / The power of the land : stories of the people who work in pig and poultry farming in brazil / Eurico Salis, Manoel Petry ; apresentação / foreword Francisco Turra ; texto / text Renato Dalto. Porto Alegre : Edição do Autor / Author Edition , 2015. 144 p. ; 28 cm.

Bilingual / *Obra Bilíngue* : Português , Inglês

ISBN: 978-85-906392-6-8

1. Meio Ambiente - Fotografias. 2. Trabalhadores Rurais - Fotografias. 3. Avicultura - Fotografias. 4. Suinocultura - Fotografias. 5. Paisagens - Fotografias. 6. Photography. 7. Landscape. 8. Farming. 9. Poultry. 10. Pig I. Petry, Manoel. II. Turra, Francisco. III. Dalto, Renato. IV. Título / Title.

CDD : 779

Librarian | *Bibliotecária Responsável*: Ginamara de Oliveira Lima - CRB 10/1204

“©” Copyright 2015 Eurico Salis e Manoel Petry

Reservados todos os direitos desta obra. Proibida toda e qualquer reprodução desta edição por qualquer meio ou forma, seja eletrônica ou mecânica, fotocópia, gravação ou qualquer meio de reprodução, sem permissão expressa do autor.

All right reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic, mechanical or photocopied, without the prior permission in writing of the author.

